



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires



Seminario: Producción y corrección de textos académicos

Departamento:

Edición

Profesor:

Pérgola, Laura

2° Cuatrimestre - 2023

Programa correspondiente a la carrera de Edición de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Programas



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: EDICIÓN

SEMINARIO: Producción y corrección de textos académicos

PROFESOR: Dra. Laura Pégola

CUATRIMESTRE: 2°

AÑO: 2023

PROGRAMA N°:

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL ajustado a lo dispuesto por REDEC-2022-2847-UBA-DCT#FFYL.





UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS

SEMINARIO: Producción y corrección de textos académicos

PROFESOR: Dra. Laura Pégola

CUATRIMESTRE: 2° 2023

PROGRAMA N°

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL ajustado a lo dispuesto por REDEC-2022-2847UBA-DCT#FFYL

1. Fundamentación y descripción

La alfabetización académica, como objeto de estudio en ámbitos universitarios y profesionales, es un tema de gran interés para instituciones, revistas, editoriales universitarias, docentes e investigadores. El objetivo fundamental de este seminario es el de contribuir a mejorar la redacción de todo aquel que tenga interés en elaborar un texto claro, original y conciso. En este seminario intentaremos enseñar cómo manipular el lenguaje para hacerlo rendir al máximo. Para lograrlo hay que aprender a reflexionar sobre el lenguaje, no es simplemente dominar algunas técnicas de redacción y las normas gramaticales. Por ello, no se buscará implementar recetas infalibles ni reglas arbitrarias. Desde la teoría buscaremos las herramientas que nos permitan usar mejor la lengua escrita para redactar cualquier tipo de texto, de acuerdo con las convenciones y normas de escritura específica de las ciencias humanísticas.

Redactar informes, artículos, monografías, tesis o expresar nuestras ideas en papel suele convertirse en una tarea trabajosa. Por ello, resulta imprescindible conocer las estrategias comunicativas básicas para la elaboración de estos tipos de textos. En este seminario, los estudiantes explorarán, desde el concepto de género textual y retórica de la ciencia, la importancia de la comunicación escrita en la investigación académica, ya que uno de los objetivos fundamentales de la universidad es lograr que los estudiantes adquieran las competencias necesarias para producir conocimiento académico y poder expresarlo adecuadamente tanto de forma oral como escrita.

Todos estos conocimientos son necesarios también para quienes se dedican a la edición, corrección y producción de textos académicos y científicos.

2. Objetivos del seminario

Los objetivos de este seminario son:

- Consolidar las destrezas necesarias para la estructuración de la escritura académica
- Fortalecer habilidades en la escritura académica
- Aplicar las reglas y sus excepciones en la escritura de textos académicos
- Comprender las particularidades de los diferentes géneros textuales académicos

- Incorporar nociones básicas de edición y corrección de estilo
- Afianzar el uso adecuado de la terminología académica

3. Contenidos

Unidad I. Proceso de escritura

Proceso de escritura: cómo encarar la escritura de un trabajo académico. Las diferentes etapas que todo escrito académico debe cumplir. Escribir es ¿inspiración o trabajo? Uso de metáforas en el discurso académico. Diferencias entre la escritura científico-académica y la literaria.

Unidad II. Géneros discursivos académicos

Particularidades específicas de la escritura de los géneros discursivos académicos: artículo de investigación, resumen o *abstract*, ponencia, póster científico, reseña, conferencia académica, monografía, tesina, tesis, manuales universitarios, proyectos de investigación.

Unidad III. Estudio de los procedimientos textuales

Organización de un texto. Formulación de definiciones y ejemplificación. Descripción de los materiales, explicación del procedimiento, explicación de marcos teóricos, causa-efecto, antecedentes, la validez de un punto de vista. Construcción de párrafos, procedimientos de coherencia y cohesión. Escritura clara, concisa y sencilla.

Unidad IV. Paratextos

Reconocimiento y escritura de paratextos. Paratexto lingüístico (portada, títulos, epígrafes, dedicatoria, índices, bibliografía, notas al pie de página, etc.) y paratexto icónico (uso de negrita, versalita, redonda, cursiva, subrayado).

Unidad V. Normas APA

Textos científico-académicos como un continuum en el conocimiento. Procedimientos de citación. Normas APA 7ma. Edición.

Unidad VI. Editar y corregir un texto científico-académico

Nociones básicas de edición y corrección de un texto académico. Relación con los conocimientos adquiridos en el curso para enfatizar sobre la importancia de la revisión del texto, qué implica leer, editar, corregir, reescribir, ajustar. Lenguaje inclusivo en textos académicos.

Unidad VII. Lectores y lecturas

¿Para quién escribimos? El papel del lector/a. Los límites de la lectura. El lector y la significación de los textos. La industrialización de la lectura. La lectura en la era digital

Organización del dictado de seminario

El seminario / proyecto se dicta atendiendo a lo dispuesto por REDEC-2022-2847-UBA-DCT#FFYL la cual establece pautas complementarias para el dictado de las asignaturas de grado durante la cursada del 1º y 2º cuatrimestre de 2023.

a. Organización de la evaluación

El sistema de regularidad y aprobación del seminario se rige por el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17):

Regularización del seminario:

Es condición para alcanzar la regularidad del seminario aprobar una evaluación con un mínimo de 4 (cuatro) durante la cursada. Para ello los/las docentes a cargo dispondrán de un dispositivo definido para tal fin.

Aprobación del seminario:

Los/as estudiantes que cumplan el requisito mencionado podrán presentar el trabajo final integrador que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado, no podrá ser considerado/a para la aprobación del seminario.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD: El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y los/las Profesores a cargo del seminario.

4. Bibliografía específica obligatoria

Unidad I

Cubo de Severino, L. (coord.) (2008) *Leo pero no comprendo, Estrategias de comprensión lectora*, Córdoba, Comunicarte.

- Flower, L. y J. Hayes, “Teoría de la Redacción como proceso cognitivo” en *Textos en contexto I. Los procesos de lectura y escritura*, Buenos Aires, Lectura y Vida, 1996.
- Mateo, S. y A. Vitale (coord.), (2013) *Lectura crítica y escritura eficaz en la universidad*, Buenos Aires, Eudeba.
- Montolío, E. (coord.) (2002) *Manual de escritura académica*, Vol. I-III, Barcelona, Ariel.
- Pérgola, L. (2021) *Escribir, editar y corregir textos* (2da. edición), Buenos Aires, El Guion Ediciones.

Unidad II

- Cubo de Severino, L. (coord.) (2005) *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso científico*, Córdoba, Comunicarte.
- De Beaugrande, R. y W. U. Dressler, (1997) *Introducción a la lingüística del texto*, Barcelona, Ariel, 1997.
- Pérgola, L. (2021) *Escribir, editar y corregir textos* (2da. edición), Buenos Aires, El Guion Ediciones.

Unidad III

- Cassany, D., (1999) *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama.
- Mateo, S. y A. Vitale (coord.), (2013) *Lectura crítica y escritura eficaz en la universidad*, Buenos Aires, Eudeba.
- Matienco, T.; L. Pérgola y S. Falvo, “Textualidad: coherencia y cohesión” en Mateo, S. y A. Vitale, *Lectura crítica y escritura eficaz en la universidad*, Buenos Aires, Eudeba, 2013.
- Pérgola, L. (2021) *Escribir, editar y corregir textos* (2da. edición), Buenos Aires, El Guion Ediciones.
- Reyes, G. (1998) *Cómo escribir bien en español*. Madrid, Arco Libros.

Unidad IV

- Alvarado, M., (1994) *Paratexto*, Buenos Aires, CBC.
- Genette, G., *Umbrales*, México, Siglo XXI, 2001.
- Pérgola, L. (2020) *Escribir, editar y corregir textos*, Buenos Aires, El Guion Ediciones, en prensa.

Unidad V

- American Psychological Association (2020) *Manual of the American Psychological Association* (7ma. Ed.), Washington, APA.
- Botta, M. y J. Warley, (2002) *Tesis, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*, Buenos Aires, Biblos.
- Cubo de Severino, L. (coord.) (2005) *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso científico*, Córdoba, Comunicarte.
- Montolío, E. (coord.) (2002) *Manual de escritura académica*, Vol. I-III, Barcelona, Ariel.
- López Ruiz, M., (1998) *Normas técnicas y de estilo para el trabajo académico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Pérgola, L. (2021) *Escribir, editar y corregir textos* (2da. edición), Buenos Aires, El Guion Ediciones.
- Pérgola, L. “Errores frecuentes en la escritura de monografías, tesis y otros textos”, en *Médicos y Medicinas en la historia*, Vol. X, Nº 33, Buenos Aires, El Guion, 2013.
- Vázquez, G. (coord.), (2001) *Guía didáctica del discurso académico*, Madrid, Edinumen.

Walker, M., (2000) *Cómo escribir trabajos de investigación*, Barcelona, Gedisa.

Unidad VI

Bica, P. M. y Gómez, R. F. (2019) *Visibilizando lo invisible. El porqué de los cambios en las lenguas en tanto cuestiones de género*, Buenos Aires, Autores de Argentina.

Billingham, J., (2007) *Edición y corrección de textos*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.

García Negroni, M.M. (coord.); L. Pέργola y M. Stern, *El arte de escribir bien en español. Manual de corrección de estilo*, Nueva edición aumentada, Buenos Aires, Santiago Arcos Editor, 2006.

García Negroni, M.M. (2016) *Para escribir bien en español*, Buenos Aires, Waldhuter.

Kalinowski, S. y otros (2020) *Apuntes sobre lenguaje no sexista e inclusivo*, Rosario, UNR Editora.

Pέργola, L. (2021) *Escribir, editar y corregir textos* (2da. edición), Buenos Aires, El Guion Ediciones.

RAE (2018), *Libro de estilo de la lengua española*, Barcelona, Espasa.

RAE, (2010) *Nueva gramática de la lengua española: manual*, Buenos Aires, Espasa.

RAE, (1999) *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

Sarlo, B y Kalinowski, S. (2019) *La lengua en disputa. Un debate sobre el lenguaje inclusivo*, Buenos Aires, EGodot Argentina.

Unidad VII

Albarello, F. (2019) *Lectura transmedia. Leer, escribir, conversar en el ecosistema de pantallas*, Buenos Aires, Ampersand.

Febvre, L y Martin, H-J. (2019) *La aparición del libro*, México, FCE.

Finkelstein, D. y Mc Cleery, A. (2014) *Una introducción a la historia del libro*, Buenos Aires, Paidós.

Lyons, M. (2012) *Historia de la lectura y de la escritura en el mundo occidental*, Buenos Aires, Editoras del Calderón.

5. Bibliografía complementaria general

Academia Argentina de Letras, (2011) *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, Buenos Aires, Santillana.

Adelstein, A. e I. Kuguek, (2004) *Los textos académicos en el nivel universitario*, Los Polvorines, Universidad Nacional Gral. Sarmiento.

Alfón, F. (2020) *La lengua propia*, Buenos Aires, Contramar.

Alvar Ezquerro, M., (1999) *Manual de redacción y estilo*, Madrid, Istmo.

Alvarado, M. (coord.) (2009) *Entre líneas. Teorías y enfoques en la enseñanza de la escritura, la gramática y la literatura*, Buenos Aires, Manantial.

Ander-Egg, E. y P. Valle, (1997) *Guía para preparar monografías y otros textos expositivos*, Buenos Aires, Lumen.

Aragó, M. R., (2009) *Nuevo diccionario de dudas y problemas del idioma español*, 3º edición, Buenos Aires, Losada.

Arnoux, E. y otros, (2003) *La lectura y la escritura en la universidad*, Buenos Aires, Eudeba.

Arribalzaga, E. B. y otros, (2005) *El artículo científico: del papiro al formato electrónico*,

- Buenos Aires, Magister Eos.
- Billingham, J., (2007) *Edición y corrección de textos*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.
- Bosque, I y V. Demonte (coord.), (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Botta, M. y J. Warley, (2002) *Tesis, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*, Buenos Aires, Biblos.
- Calsamiglia, H. y A. Tusón, (2001) *Las cosas del decir*, Barcelona, Anagrama.
- Carlino, P., (2003) "Alfabetización académica: un cambio necesario, algunas alternativas posibles", *Educere*, año 6, N° 20, febrero-marzo, págs., 409-420.
- Carlino, P., (2010) *Escribir; leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*, Buenos Aires, FCE.
- Cassany, D., (1987) *Describir el escribir*, Barcelona, Paidós.
- Cassany, D., (2007) *Affilar el lapicero: guía de redacción para profesionales*, Barcelona, Anagrama.
- Dalmagro, María Cristina, (2007) *Cuando de textos científicos se trata...: guía práctica para la comunicación de los resultados de una investigación en ciencias sociales y humanas*, Córdoba, Comunicarte.
- Dei, H. D., (2006) *La tesis: cómo orientarse en su elaboración*, Buenos Aires, Prometeo Libros.
- El País, *Libro de estilo*, Buenos, Santillana, 2014.
- Fragnière, J. P., (1996) *Así se escribe una monografía*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.
- Garrido Medina, J. (1997) *Estilo y texto en la lengua*, Madrid, Gredos.
- Gómez Torrego, L., *Manual de español correcto* (2 vols.), Madrid, Arco Libros, 1997.
- Gómez Torrego, *Las normas académicas: los últimos cambios*, Madrid, SM, 2011.
- Grafein, *Teoría y práctica de un taller de escritura*, Madrid, Altalena, 1981.
- Grosman, P. y A. Rogante, *Cuatro tramas: orientación para leer, escribir, traducir y revisar*, Buenos Aires, El autor, 2009.
- Kreimer, J. C., (1998) *¿Cómo lo escribo?*, Buenos Aires, Planeta.
- López Ruiz, M., (1998) *Normas técnicas y de estilo para el trabajo académico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Martínez de Sousa, J., (1997) *Diccionario de redacción y estilo*, Madrid, Pirámide.
- Martínez de Sousa, J., (2000) *Manual de estilo de la lengua española*, Madrid, Trea.
- Ong, W., (1983), *Oralidad y escritura*, Buenos Aires, FCE.
- Paredes García, F.; S.Á. García y L. Paredes Zurdo, *Las 500 dudas más frecuentes del español*, Instituto Cervantes, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 2014.
- Pérgola, F. y L. Pérgola, (2008) *Ciencia bien escrita. Monografías y tesis en medicina*, Buenos Aires, El Guion.
- Pipkin Embón, M. y M. Reynoso, (2010) *Prácticas de lectura y escritura académicas*, Córdoba, Comunicarte.
- Ramonedá, A., (1998) *Manual de estilo*. Madrid, Alianza.
- Sabino, C. A., (1998) *Cómo hacer una tesis y elaborar todo tipo de escritos*, Buenos Aires, Lumen.
- Sabino, C. A., (1996) *El proceso de investigación*, Buenos Aires, Lumen.
- Saussure, F. de (1945) *Curso de lingüística general*, Buenos Aires, Losada.
- Seco, M., (1986) *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

- Seco, M., (1994) *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa Calpe.
- Serafini, M. T., (1989) *Cómo redactar un tema*, Barcelona, Paidós.
- Valle, P., (1998) *Cómo corregir sin ofender. Manual teórico-práctico de corrección de estilo*, Buenos Aires, Lumen.
- Zabalegui, M. (2021) *Inclusivo: un lenguaje hacia la(s) equidad(es)*, Buenos Aires, Autores de Argentina.
- Zorrilla, A.M., (2011) *Dudario. Diccionario de consultas sobre el uso de la lengua española*, Buenos Aires, Litterae.
- Zorrilla, A.M. (2010) “La puntuación, paralenguaje emocional”, *Páginas de Guarda*, N° 10, Buenos Aires, Editoras del Calderón.
- Zorrilla, A. (2014) *Normativa lingüística española y corrección de textos*, Buenos Aires, Litterae.
- Zorrilla, A.M. (2020) *Sueltos de lengua*, Buenos Aires, Libros del Zorzal.

6. Carga horaria

El seminario se cursará los martes de 19:00 a 21:00 de manera virtual o en la Facultad de Filosofía y Letras. La carga horaria y distribución entre modalidades de clase (teóricas, teórico-prácticas, trabajos prácticos, talleres u otras), carácter de las actividades para las distintas modalidades de clase planificadas:

Cuatro horas semanales. Total de horas cuatrimestrales: 64

7. Actividades planificadas

Las actividades que se van a desarrollar en el seminario “Producción y corrección de textos académicos” son las siguientes:

- 1) *Exposiciones del docente.*
- 2) *Exposiciones orales individuales o grupales, informes de lectura y trabajos prácticos de los estudiantes.*
- 4) *Presentación del Trabajo final*, que servirá como evaluación final de la cursada.

Debido al contexto de pandemia actual, las clases serán virtuales hasta no que se disponga la apertura de la Facultad para la presencialidad.

8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

El seminario se dictará en no menos de 4 (cuatro) horas semanales y los alumnos deberán asistir al 80 % de las reuniones y prácticas que se establezcan en el régimen cuatrimestral.

El profesor evaluará la participación de los alumnos con una nota. Esta nota será el resultante de la evaluación que el profesor realice sobre las presentaciones de informes parciales, exposiciones orales individuales o grupales, lecturas, síntesis e informes bibliográficos, etc. Si esta fuera inferior a cuatro puntos, significará un aplazo en el Seminario. Separadamente, calificará el trabajo monográfico. Si este fuera rechazado, los interesados tendrán opción en este caso y por única vez de presentarlo nuevamente dentro de los cuatro años posteriores a la finalización el seminario. La calificación final resultará del promedio de ambas notas



Dra. Laura Pégola
Ayudante de Primera en Corrección de Estilo
y en Introducción a la Actividad Editorial
(Edición - FFyL – UBA)
Profesora Adjunta Semiología CBC
JTP en el Centro para la Formación Docente
(Fac. de Derecho, UBA)

